SUMAR

3 Peste o sută de invitați vor participa la cea de-a IX-a ediție a Festivalului Internațional de Literatură și Traducere Iași

DIALOGURI FILIT

5 Alina PURCARU – „Scrisul ne oferă un spațiu în care putem respira întotdeauna" (José Luís PEIXOTO)

12 Eli BĂDICĂ – „Literatura îl ia în considerare pe celălalt" (José Luís PEIXOTO)

21 Doina IOANID – „Am devenit din ce în ce mai sensibil la preocupările sociale sau societate" (Pascal JANOVJAK) – fragmente

23 Doina IOANID – „«De ce?» este o alertă, o alarmă cu radicalitatea și neliniștea sa" (Jean Marc TURINE) – fragmente

26 Nona RAPOTAN – „Niciodată nu te plictisești la FILIT și nicio ediție nu e trasă la indigo cu anterioara" (Dan LUNGU)

30 Nona RAPOTAN – „Pentru mine este foarte important să mă joc" (Alina NELEGA)

36 Hristina FRANGOȘ – „Îmi place să mă joc cu lucruri interzise" (Alina NELEGA)

43 Andrei ZBÎRNEA – „Maradona va dăinui la Napoli și după ce se va termina civilizația sapienșilor" (Andrei CRĂCIUN)

50 Nona RAPOTAN – „Ca să scoți o revistă din provincialism trebuie să o expui, să o faci vizibilă" (Mircea PRICĂJAN)

59 Nona RAPOTAN – „Sunt dependentă de FILIT. Și ca mine sunt mulți" (Cristina HERMEZIU)

64 Maura ANGHEL – „Copiii sunt cel mai minunat public" (Carmen TIDERLE)

69 Alina PURCARU – „Îmi place literatura subversivă, care își invită cititorii să chestioneze *status-quo*-ul" (Ruxandra GÎDEI)

SERILE FILIT

75 Jovi ENE – Din nou la FILIT. Ziua 1 (20 octombrie 2021), revedere, emoții, evenimente și... umor

78 Radu CUCUTEANU – Prima seară FILIT. 3+1 pe scena Naționalului ieșean

82 Eli BĂDICĂ – A doua seară FILIT – José Luís PEIXOTO: „Fiind omenească, literatura e imperfectă. Și de aceea e perfectă”

86 Jovi ENE – „Nebunia este necesară artei” (José Luís PEIXOTO, FILIT, ziua 2, 21 octombrie 2021)

89 Ramona IACOBUȚE – A treia seară FILIT – Noaptea Albă a Poeziei: „O să o luăm în curând de la capăt. Compunere, descompunere, recompunere”

92 Eli BĂDICĂ – A patra seară FILIT – *Procentul convenabil*. Simona Goșu, Mihaela Miroiu, Alina Nelega, Ioana Nicolaie, Miruna Vlada și Elena Vlădăreanu

96 Claudia PINCOVSKI – Ultima seară FILIT – Despre vulnerabilitățile prozei și copilăriile poeziei

100 Smaranda NICOLAU – Întâlnirea cu Ana Blandiana a încheiat ediția FILIT 2021

102-103 **MARIN vs MĂLAICU-HONDRARI** (Corneliu Grigoriu)

TRADUCĂTORI ÎN FILIT

104 Despre provocările muncii de traducător la Atelierele FILIT 2021. Traducătorii participanți la Atelierele FILIT 2021 (ediție online). Dosar realizat de Monica SALVAN și Andreea TACU

107 Ferenc André, România – Lupta cu morile de vânt: să reconstruiești textul într-o altă limbă

108 Angela Bratsou – Abnegația colegilor mei traducători care nu au limba maternă româna

111 Jale Ismayil, Azerbaidjan – Întâlniri importante pentru cineva care trăiește departe de literatura pe care o traduce

111 Fernando Klabin, Brazilia – Să țin vie activitatea de traducător

112 Joanna Kornaś-Warwas – Un impuls de energie și inspirație

113 Gabriella Koszta, Ungaria – Livada virtuală din Ipotești

114 Alexey Kubanov, Kazahstan – A fost o bucurie pentru mine să îi ascult pe oaspeții atelierelor

115 Đura Miočinović, Serbia – Atelierele FILIT, ediția 2021, online, din perspectiva unui traducător din Serbia
116 Lora Nenkovska, Bulgaria – Bilanțul meu personal după Atelierele FILIT pentru traducători 2021
117 Klara Katarina Rupert, Slovenia – O comunitate care lucrează pentru a răspândi frumusețea literaturii române
118 Klara Rus, Slovenia – Nimeni nu este o insulă
119 Andreea Iulia Scridon, România/SUA – Sunt o fată norocoasă
119 Csanád Száva, România – Un FILIT cu investigații și inspirație
121 Bogdan GHIU – Cercul Traducătorilor Anonimi, la FILIT 2021
123 – Jurnalism, traducere (publică), democrație (verticală) – la FILIT 2021

ET IN FILIT EGO

126 Andrei ZBÎRNEA – Jurnal de FILIT (Joi, 21 octombrie) – Aerul de FILIT livrează Dopamină în cantități ideale
129 Andrei ZBÎRNEA – Jurnal de FILIT (Vineri & Sâmbătă) – *Liebe* FILIT & inimile de rezervă ale orașului
132 Nona RAPOTAN – De ce FILIT? Pentru că e festival, adică bucurie!
137 Nona RAPOTAN – Suntem cei mai trecători din orașul acesta
141 Dia RADU – Toamnă literară la Iași
147 Horia CORCHEȘ – FILIT – Iași 2021
150 Adrian G. ROMILA – FILIT 2021

PREMIUL LICEENILOR

152 Jovi ENE – „Un premiu care mă emoționează foarte mult” (Simona Goșu)
154 Claudia TOKACS – „Am fost uimită să descopăr la Iași cluburile de lectură ale liceenilor. Este extraordinar!” (Simona GOȘU)
159 Ecaterina GROSU – Despre fricile mici și cele mari. *Fragil*, de Simona Goșu

SUMAR

FILIT ONLINE

164 Diana HÎNCU, Alexandra POPA, Adelina LEVĂRDĂ, Teodora CIUBOTARU – FILIT 2021. Întâlnire virtuală cu autoarea Krystal Sutherland

166 Alexandra POPA, Teodora CIUBOTARU – Întâlnire cu scriitoarea britanică Alexandra Christo

POLEMICI FILIT

168 George PLEȘU – FILIT: recenzia din comentarii

FILIT LA CASA MUZEELOR

171 Nona RAPOTAN – Casa Muzeelor – mai mult decât un proiect muzeal de succes

175 Adelina LEVĂRDĂ – Educație alternativă. Spații revoluționare: Muzeul Literaturii din Iași

CĂRȚILE FILIT

178 Matei MARTIN – Citiți, băieți și fete, numai citiți!

181 Nona RAPOTAN – Cărțile FILIT

FILIT NEGRUZZIST

184 FILIT 2021 – Interferențe, lecturi și dialoguri literare în universul Colegiului „C. Negruzzi”

EPILOG

187 Cum a fost la FILIT 2021